Table des matières

<i>LES AUTEURS</i>	11
<i>PRÉSENTATION</i>	13
PREMIÈRE PARTIE	
UNE HISTOIRE DE LA NOTION DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE) : DES PRATIQUES À UNE DISCIPLINE	
<i>INTRODUCTION</i>	25
1. L'universalité linguistique ou l'altérité maîtrisée	31
Le français, une langue désirable : un outil de puissance et d'expansion	32
Le français ou la maîtrise linguistique de l'altérité : l'école, le latin, le français et les autres...	34
2. L'école primaire : une politique linguistique et éducative de gestion de l'altérité	39
3. La langue française comme outil éducatif stratégique et politique d'occidentalisation	43
La méthode directe : pédagogie et idéologie	43

La diplomatie culturelle et linguistique : altérité négociée vs dominée	45
4. Des institutions et des horizons différenciés, des altérités didactisées	47
L'AIU : l'universalité du français comme vecteur d'occidentalisation des communautés juives	47
L'AF : l'enseignement du français aux étrangers, aux français, aux patoisants, aux colonisés	50
5. Le laboratoire du FLE : une méthode, des contextes et des publics	53
L'enseignement du français aux étrangers : un cadre expérimental scientifique et technique	53
De la méthode expéditive à la méthode Carré : vers une pédagogie coloniale	55
6. La géographie variable de la pédagogie coloniale	59
L'AOF : une vitrine pour <i>Mamadou et Bineta</i>	60
Une ouverture au bilinguisme : de Machuel en Tunisie à la Mission laïque au Proche-Orient	62
7. La dynamique de professionnalisation du FLE au xx^e siècle	67
Un centre parisien : l'École de préparation des professeurs de français à l'étranger (EPPFE)	67
L'ère onusienne : vers la coopération linguistique et éducative	69
La décolonisation et la recomposition mondiale ou quand le FLE paraît	73
<i>CONCLUSION</i>	77

DEUXIÈME PARTIE

LA PRÉSENCE DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS LE MONDE : ENJEUX DES REPRÉSENTATIONS

<i>INTRODUCTION</i>	81
8. Présence, locuteurs, pratiques et apprentissage	83
La présence du français en quelques chiffres	83
Une présence et des histoires	86
Présence et statuts actuels du français dans le monde	89

9. De la présence du français dans la mondialisation à ses représentations	91
De l'intérêt de prendre en compte les représentations	92
Des représentations du français en tant que langue : la permanence de la « qualité » et du « génie de la langue »	93
Représentations du français et apprentissage : au-delà des binarités langue de culture et langue de service, la question de la relation	94
Les représentations du français de l'intérieur vers l'extérieur : la recherche de l'unité	96
Les représentations du français de l'extérieur vers l'intérieur : la francophonie au risque de la diversité	100
10. Les effets des représentations du français langue étrangère sur les locuteurs	103
Représentation du FLE et de son apprentissage : insécurité et poids du natif	104
Les locuteurs francophones face à la variation : du sentiment d'illégitimité à la revalorisation	106
Les évolutions politiques récentes : vers la prise en compte de la variété de la francophonie dans la mondialisation	108
<i>CONCLUSION</i>	111
TROISIÈME PARTIE	
LE FLE ET LA FRANCOPHONIE : INSTITUTIONS ET ACTEURS	
<i>INTRODUCTION</i>	115
11. Les institutions francophones et les institutions du français langue étrangère	117
Les institutions francophones nationales	118
Les institutions francophones internationales	125
Les médias francophones	127
Les associations professionnelles d'enseignement du français	128
Le monde éditorial en didactique du FLE	131
12. Aspects linguistiques de la francophonie	135
FLE et variation historique (ou diachronique)	136

FLE et variation sociale (ou diastratique)	137
FLE et variation individuelle (ou diaphasique)	138
FLE et variation géographique (ou diatopique)	138
La norme	140
13. Les acteurs du FLE et leur formation	143
Les professeurs de français dans le monde	143
La formation initiale des professeurs de français	150
La formation continue des professeurs de français	154
<i>CONCLUSION</i>	157

QUATRIÈME PARTIE

LE FRANÇAIS, LES LITTÉRATURES ET LES CULTURES EN FRANCOPHONIE

<i>INTRODUCTION</i>	163
14. Francophonie et aspects culturels	165
<i>Civilisation</i> ou <i>culture</i> dans l'enseignement des dimensions culturelles en FLE ?	165
L'interculturel, pour aller à la rencontre de <i>l'Autre</i> ...	167
15. La littérature « française » ? « francophone » ? Le grand débat	171
« "Littérature-monde" en français », littérature francophone	171
Littérature française <i>versus</i> littératures francophones	174
Littérature et enseignement du FLE	175
État de la réflexion sur l'enseignement de la littérature en classe de FLE	176
La place de la littérature dans les manuels (ou « méthodes ») de FLE	179
Les œuvres francophones	182
16. Les aspects culturels <i>via</i> des supports artistiques dans l'enseignement du FLE	185
La photographie et la peinture comme « documents authentiques »	186
Le cinéma et la chanson	188
Enseignement des aspects artistiques pour développer une culture francophone	190

CONCLUSION	195

CINQUIÈME PARTIE

ÉTUDIER LA LANGUE FRANÇAISE DANS LA PERSPECTIVE FLE

INTRODUCTION	199

17. Du mot à la diversité du lexique dans les discours	201

Pourquoi la linguistique ?	201

Les mots ont une histoire...	204

Linguistique et <i>phraséologie</i> : comment comprendre les expressions françaises ?	205

Le lexique en FLE : par quels mécanismes se forment les mots ?	208

Approche textuelle et sens lexical : comment l'appréhender en classe de langue étrangère ?	210

18. Grammaire, textes et discours	211

Du texte au discours : le découpage du réel	211

De la phrase au texte ou comment dépasser le caractère instrumental de la langue ?	212

La typologie des textes et des discours, reflet des pratiques sociales	214

Grammaire et métalangage	215

Discours grammatical, réflexion et conceptualisation	217

19. Acquisition d'une langue étrangère ou comment l'adulte apprend une langue étrangère ?	219

Rôle des connaissances implicites et explicites en LE	220

Interlangue et pédagogie de l'erreur : quelles erreurs font les apprenants ?	220

Principales propriétés de la dynamique de l'interlangue (IL)	221

Comment se structurent les données linguistiques et comment l'interaction doit être guidée	223

Le rôle de l'expérience sociale en langue : la perspective sociocognitive	224

20. Phonétique, prononciation et pratique langagière	227

Le poids de l'histoire et des idéologies	227

La phonétique au service de la prononciation	229
Des contextes phonétiques favorisant la multisensorialité	231
Des réseaux de sens interconnectés et interdépendants	233
Des oralités variables et une ouverture de la norme langagière	235
Phonétique et innovations en FLE : des rôles redistribués, des ressources multipliées	236
21. Langue et interculturalité	239
Une question de définition	240
Interculturel et gestion de la pluralité	241
Quels jalons pour une éducation interculturelle en didactique des langues ?	243
Pour une approche linguistique, ethnolinguistique et idéologique des formes de discours	244
Objectiver la pluralité et la diversité	245
<i>CONCLUSION</i>	247
 SIXIÈME PARTIE 	
LA DIDACTIQUE DU FLE À PARTIR DU TOURNANT DES ANNÉES 1970 : OUTILS, MÉTHODES, DISCOURS	
<i>INTRODUCTION</i>	253
22. L'effervescence méthodologique des années 1970 : nouvelles orientations, nouveaux enjeux	257
23. De vive voix et C'est le printemps : ruptures et continuités	263
24. La formation continue des adultes et le « Niveau-seuil »	269
25. Les années 1980 : approche communicative et épistémologie de la discipline	275
26. Les années 1990 : éclectisme, méthodologie circulante et émergence du plurilinguisme	293
27. Le CEFR, le Portfolio européen des langues et les niveaux de compétence	309

28. Réception du CECRL et du Portfolio	319
<i>CONCLUSION</i>	333
<i>BIBLIOGRAPHIE</i>	335
<i>SITOGRAPHIE</i>	351

Les auteurs

Jean-Louis CHISS est professeur émérite en sciences du langage et didactique du français à l'université Sorbonne Nouvelle. Ses recherches et publications portent sur l'histoire des théories du langage, les idéologies linguistiques et la didactique des langues. Il est, en particulier, l'auteur avec Jacques David, dans la collection « U » chez Armand Colin, de *Didactique du français. Enjeux disciplinaires et étude de la langue*.

Nathalie AUSA est professeur des universités en sciences du langage (linguistique et didactique), à l'université Paul-Valéry - Montpellier III, chercheur au sein de l'unité de recherche LRUHAIN (Langages, apprentissages, humanités, médiation, numérique). Elle est responsable du master de français langue étrangère et seconde et mène des recherches en Europe et au Canada sur ce que l'enseignement du français « langue maternelle » peut signifier dans les contextes plurilingues/multiculturels, au 21^e siècle. Elle est l'auteur d'une dizaine de livres et de différentes ressources en ligne sur le sujet.

Fatima Cheux-Datin est professeure des universités en didactique des langues à Aix-Marseille Université. Ses recherches et ses nombreuses publications portent, entre autres, sur la didactique du français langue étrangère et seconde, la didactique comparée, l'interculturel, les élèves allophones, la francophonie et la professionnalisation des enseignants. Elle est responsable du master MLEF Lectres/FLES et membre du laboratoire ADEF (Apprentissage, didactique, évaluation, formation).